

Eqqartuussisoqarfik Qaasuitsup

Den 5. marts 2018 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Upernavik

Kredsdommer Elisabeth Kruse behandlede sagen.

[...]

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Rettens nr. 1044/2017

Politiets nr. 5514-97431-00398-17

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...]

[...]

U forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Siullermik tuppatigisani eqqaalaarpaa, tassa maani tusakkamini qungasiani allunaasap inaanik allaqqasoqarmat. U allunaasamik minnerpaamilluunniit tigungmiaqanngilaq. Eqqaavaa nuliani pinngitsaalinaannavillugu persuttarniaannaavillugulu pinnginnamiuk, tassa aallaqqaammut nuliarisutuut ilagerusullugu innaqatigerusukkalarpaa, kisianni nulia piumanngilaq. Piumanngimmat immaqa qamuuna anniallappoq. Nulia anerusulerpoq. Silamut arpannisarisooq U-p noqippaa, noqillugu atisai nusuttarpai, aamma saakkamik. Nulia

tujuuloqanngilaq, saattunnguanik atisaqarpoq, iviangequteqarpoq kisianni taakku U-p nuttunnikuaai. Pinngitsaalinaannarlugu pinngilaa. Eqqaamavaa marloriarluni taliatigut tillullugu, annerusumik eqqaamasaqanngilaq aallakoorami. Taamatut pivaa piuminaammat. Nuliani nillialermat silattorsarniarlugu marloriarlugu sakkortuumik isattarpaa. Silamut aninerani ilagaa noqikkalarlugu. Nulia ernumanermik nappaateqartarpoq qasoqqasartuulluni, kisimeeqqusaananilu. Iisartagai U-p tigungmivai. Nulia anigami ikiortissaminik nilliavoq, ernumagisimasinnaanerpaaluunniit, kisianni isersimaannaassappat toqqissimasinnaagaluarput. U eqqaamasaqarluarpoq kisianni annikitsunnguamik silaaruttaqattaarpoq. Nulia amaarpoq. Unnuk taanna

immiamik imerput, nuliami anaanaa 65-liimmat ullorsiutigigaluaramikku. Siullermik imminni imerlutik aallartipput, taavalu nuliami aqqaluaaniillatsiarlutik. Istersimaffigisaanni aaqqiagiinngittoqanngilaq. Angerlaqqammiinnarlutik pisoq pivoq. U kamappoq nuliani animmat, nuliani isersimaqatigerusukkaluaramiuk eqqissillutik. Aamma pisataanik aserorterivoq.

Maannakkut eqqissillutik nulianilu inooqatigiipput, imerneq soqutigivallaanngilaat. Qanittumi imeqqinnissaat ilimananngilaq. Eqqaamanngilaa qungasiatigut qanoq ilinerlugu annikittumik silaarutillatsiartarami, kisianni allunaasamik tigummiqaanngilaq. Imaassinnaavoq noqinnerani atisaanik qungasiatigut kingartitsisimasoq.

Dansk:

Først nævnte han, det han blev forskrækket over, det han hørte her om, at der var snørefryk i halsen. T har på ingen måde en snor i hånden. Han forklarede, at han ikke havde til hensigt udelukkende at voldtage eller udøve vold mod sin kone, men havde villet pleje samleje som par, men konen ville ikke. Da hun ikke ville, havde det gjort ondt på ham indvendig. Konen ville ud. Hun ville løbe uden for, og han trak hende i tøjet, og det var tyndt tøj. Konen havde ikke en bluse på, hun havde bh på, men dem trak T ikke i.

Han gjorde det ikke med den hensigt at voldtage hende. Han huske, at tildelte hende 2 knytnæveslag på armen, han erindrer ikke så meget da han var beruset. Han gjorde det fordi hun var vanskelig. For at få sin kone til at komme til sig selv, så gav han hende 2 kraftige lussinger. Han gik med hende uden for og prøvede at holde hende tilbage. Konen har angst og døjer med træthed, og måtte ikke være alene. T har hendes medicin. Da konen kom ud råbte hun efter hjælp, han havde nok været bekymret, var hun blevet hjemmet, havde de nok forholdt sig i ro. T kan huske meget, men havde en smule blackout i brudstykker. Konen var beruset. Den aften drak de hjemmebryg, de fejrede ellers konens mors 65 års fødselsdag. De startede med at drikke hjemme, så var de i kort tid hjemme hos konens bror. Der var ingen uoverensstemmelse der hvor de var. De var lige kommet hjem da episoden skete. T blev sur over at konen gik, han ønske at de skulle være hjemme sammen stille og roligt. Hun smadrede også møbler.

I dag lever han og konen stille og roligt sammen, de er ikke særligt interesseret i at drikke. Det er usandsynligt, at de vil drikke i den nærmeste fremtid. Han erindrer ikke hvad han gjorde ved hendes hals da han fik blackout i ganske få øjeblikke. Det kunne måske skyldes, at mærkerne stammede fra tøjet da han trak i hendes tøj.

I1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Unnukkut pujortariarami matu ammaruttorlugu takuaa inuk, sunaaffa I2. I1 takulerlugu I2 annakkuummerpasilluni qialerpoq. Ornippaa imminnullu eqqullugu politiinut sianerpoq kommunefogeduttu

sulilerluni. I2-p oqarfigaa U-p anisissimagaani atisai alittorlugit. Eqqaamanngilaa timaatigut ersittoqarnersoq, kisianni anniarluni oqarpoq. I2-p atorpai qarliit siilikit, timimigut atisaqanngilaq aamma alerseqanngilaq, taakku kisiisa atorpai. I2 amaarpooq. X1-imut sianeriarluni U qaqqamut ornippaat, illuanukaraluaramik U-p saniliata oqarfigimmatik U qaqqamut qimaasoq. Takuaat qaqqamut arpattoq. Malillugu tikippaat qunnerusannguami uninngasoq, tigusalugulu. U silaqarpasippoq, oqarpoq sunagooq tamaat eqqaamallugu. I2 qanoq oqarnersoq ilisimannittup eqqaamanngilaa. U-kkut illuat ilisimannittup illuanut ungasinngilaq, kisianni ilimaginngilaa illup iluani nipiliortoqarmat tusaasinnaassallugu.

Dansk:

Da han var ude at ryge om aftenen og åbnede døren så han en person, der viste sig at være V2. Da hun så V1 så hun ud som om, at hun følte sig befriet og begyndte at græde. Han gik over til hende og tog hende med ind og ringede til politiet og påbegyndte sit hverv som kommunefoged. V2 sagde til ham, at T havde smidt hende ud og flået hendes tøj i laser. Han kan ikke huske om der var noget at bemærke på hendes krop, men hun sagde, at hun havde smerter. V2 var iført silkebukser, havde ikke tøj på overkroppen havde ej heller strømper på, det var alt hun havde på. V2 var beruset. Efter han havde ringet til X1, fulgte de efter T op på fjeldet. De tog ellers hjem til T, men naboen sagde, at T flygtede op på fjeldet. De så ham løbe mod fjeldet. De fulgte efter ham og nåede frem til ham, hvor han sad på en revne. T så ud til at være i sit fulde fem, og sagde, at han kunne huske alt. Vidnet kan ikke huske, hvad V2 sagde. Ts hus lå ikke langt fra vidnets hus, men regnede ikke med, at han ville kunne høre noget såfremt der var larm indendørs.

[...]

U havde lejlighed til at udtale sig, at

Nuliata isumakkeerfigaa meeraata isigisaannik, aammalu pereersut pereermata aappariinnertillu ingerlaqqimmat.

Dansk: Hans kone tilgav ham mens deres børn så på, og det skete allerede er sket, og de har fortsat deres samliv.

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at

Anaanani 65-liimmat anaamineeriarlutik angerlarput. Imerput, anaanaminukaqqillutillu X2-mut aqqusaarlutik. Angerlaramik uimi isikkua ajortoq malugalugu kamaammisaartoq, aperaa sunasualugu. I2-p naluaa sumik aallaaveqarnersoq. Uimi imersimatilluni agguisarnera (aserorterisarnera) eqqarsaatigalugu ernumalerluni aningaasivik tigujumagaluarpa. Uiata natermut madrassimut innartippaa. I2 ernumalerluni amaarunnaarpoq. I2 natermiittoq U-p taliminik tunuaniik qungasersimavaa. I2 nilliavoq. U-p atisaajarpaa

ilaginiarlugu, I2 pinaappoq taamatut pineqarnini nuannarinnginnamiuk. Atisani nutsulermagit qimaalluni aniniarsarivoq. Kamaasiani atillugit kamaasiaannaalluni alerseqarnani timimigut atisaqarani U-p nutsukkaani peersipalluttarlugu qimaalluni anivoq. Naabuuata silami pujortariaqqalluni I2 takulerlugu imminnut isertippaa. I2 tilluarternerminit qungasersitinnerminillu talimigut saamerlikkut qungatsimilu saamiatungaaticut sunnguuserneqarpoq. Qungasersineqarami ipilerpoq nukillaatallalluni. U-p taamatut pereeramiuk kingorna atoqatiginiarsaraa. I2 nillialluni akiuunniarsarivoq ernumagami atoqatigitikkusunnginnami. Unnuk taanna uia amaarluppoq, I2 amaarpiangilaq. Qungasersineqarnini pissutigalugu pinaappoq. Kamaasiai U-p peerpai, trusii peerniarsarigaluarpai. U-p usuni nuisinngilaa. Natermut madrassimut innarteqqaarnialeramiuk talerminik qungasersivaa sivikittumik, taava innartikkaluarpaa. Uiata oqarfigaa kujallakkit. Naameerpaa annersarneqareerluni taamatut pineqarusunnginnami. U aperigaluarpaa sooq annersarneraani, kisianni akinngilaq. Naabominnut qimaagami napparsimaveeqqameereerluni nukkaminut innariartorpoq, ullut 4-5 qaangiummata aatsaat angerlarpoq. Unnuk taanna napparsimaveeqqami juumuup misissorpaa. Sap ak qaangiuttoq isiginnaarutikkut nakorsap misissorpaa. Uini takoqqippaa ulloq taanna angerlarfissamini. Illumi saleereerpat aatsaat angerlarniarluni qinnuigigamiuk, kisianni saliisimannngimmat saleeqatigaa. Ajoqusernini oqaluttuarai, tassa assai aamma pullapput, U-p tigusinnarlugit qipingamigit. Qungatsimigut sunnguuserneqarpoq, tassa attorneqaraangami ingerlaannaq sunnguusernarami. U-p taliata inai qungasiani ersipput. Allanik ajoqusinngilaq. Pisoq eqqartullattaartarpaat. U oqarpoq tiguneqassaguni nuliani avinniarlugu, tamanna I2-p artulaarpaa meeqqani. Maannakkut inuunerat ajunngilaq, ilaqutariit illuanni oqaloqatigiinnittarput. Pisup kingorna uia utoqqatserpoq. Juullikkut nalaanni uini oqarfigaa isumakkeerfigalugu. Meeraat nukarleq juullisioriarimat oqaloqatigilaarnerani isumakkeerfigaa. Qasusoortarami iisartagaqarpoq, taakkua uiata tigummisarpai.

Dansk:

V2 forklarede på grønlandsk blandt andet, at da hendes mor blev 65 år var de hjemme hos hendes og tog hjem. De drak, og kom tilbage til moren, men gik forbi X2 først. Da de tog hjem kunne hun fornemme, at hendes mands udtryk så vred ud, og spurgte ham om hvad der var i vejen. V2 ved ikke hvad det skyldes. Hun tænkte, at når manden havde drukket, så havde han med at smadre ting, hun blev nervøs og bad om at få pungen. Manden lagde hende ned på gulvet i en madras. V2 blev nervøs og blev helt ædru. Mens V2 lå på gulvet tog T halsgreb på hende.

V2 råbte op. T begyndte at tage hendes klæder af for at pleje samleje med hende, V2 modsatte sig og var ikke glad for den behandling. Da han begyndte at trække i hendes tøj ville hun flygte ud. Hun tog sine gamacher på, havde ingen strømper på, og havde ingen tøj på overkroppen og mens T trak i hende fik hun ham væk og flygtede ud.

Naboen der var ude at ryge så V2 og bad hende om at komme ind til sig. V2 havde som følge af knytnæveslagene og halsgrebet misfarvninger i venstre arm og halsen. Da der blev taget halsgreb på hende kunne hun ikke få luft og blev kraftløs. Efter at have gjort det forsøgte T at pleje samleje med hende. V2 råbte og modsatte sig af nervøsitet og ville ikke pleje samleje med ham. Den aften var hendes mand rimelig meget beruset, V2 var moderat beruset. Grunden til at hun modsatte sig var, at han tog halsgreb på hende. T tog hendes gamacher af, og forsøgte at tage hendes trusser af. T tog ikke sin penis frem. Da han ville lægge hende på en madras nede på gulvet tog han et øjeblik halsgreb på hendes og fik hende ellers ned. Hendes mand sagde, lad mig have samleje med dig. Det sagde hun nej til, fordi efter han havde udøvet vold mod hende ville hun ikke have det. Hun spurgte ellers T om, hvorfor han udøvede vold mod hende, men det svarede han ikke på.

Da hun flygtede ind til naboen tog hun til sygeplejestationen og tog hjem til sin søster, først 4-5 dage efter tog hun hjem. Den aften blev hun undersøgt af jordemoren i sygeplejestationen. En uge efter blev hun undersøgt gennem videokonference af en læge. Hun så først sin mand igen den dag hun tog hjem. Hun havde sagt til ham, at hun ikke ville hjem før han havde gjort rent i hjemmet, men det havde han ikke gjort, så de hjalp hinanden med det.

Hun fortalte om sine skader, hendes hænder var også hævede, da T haft fat i hendes hænder og drejet dem rundt. Hun havde misfarvninger i halsen, fordi hun havde med at få misfarvninger med det samme når hun bliver slået. Man kunne se hvor T havde taget i halsen. Hun havde ikke andre skader.

De taler jævnlige om episoden. T sagde, at såfremt han skal ind og sidde, så vil han skilles fra sin kone, det kunne V2 ikke rigtig overskue på grund af børnene. I dag har de et godt liv, de går til samtaler i familiehuset. Efter episoden har manden sagt undskyld. Omkring jul sagde hun til sin mand, at hun tilgav ham. Da deres yngste barn kom hjem til juleferien og mens de talte sammen, tilgav hun ham. Hun har psykiske problemer og indtager noget medicin for det, dem har manden styr på.

[...]

Tiltalte bemærkede til vidnets forklaring, at

Inuunerani nammineq atukkani apeqqutaasarsimapput. Nuliata ilaanni qasoqqalaanera malunnarsigaagami oqaatsinik sakkortulaartunik uniorarsinnaasarpaa. Ulloq taanna nuannaaraluarput, kisianni imigassamik sunnerneqarsimalluni taamaalisimavoq.

Det handler om hvilke forhold han har haft i sit liv. Når hans kone er deprimeret, kan hun godt finde på at sige hårde ting til ham. De var ellers glade den dag, men han havde handlet sådan mens han var påvirket af alkohol.

[...]

U havde lejlighed til at udtale sig.

Nuliami qimannginnissaa kissaatigaa, pisup qaangiunnerani inuunertik atorpaat, nulianilu ilaqtariit illuanni oqaloqateqartarneri iluaqutaapput ineriallaataasorujussuullutik. Taamatut pisoqaqqinnissaa kissaatinngilaa, aamma oqaatigaa nuliami isumakkeerfiginninnera isiginiarneqassasoq ataqqineqassasorlu.

T havde lejlighed til at udtale sig, at deres ønske er, at han ikke skal gå fra konen, efter episoden har de fortsat deres liv, han og konen har samtaler i familiehuset som har hjulpet dem og modnet dem. Han ønsker ikke, at episoden skal gentage sig, og udtalte, at man henser til konens tilgivelse og den skal respekteres.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 13.15.

Elisabeth Kruse